

AGER IZAGIRRE LOROÑO, HERRI ADMINISTRAZIOARAKO
ETA ERAKUNDE HARREMANETARAKO FORU DIPUTATU ETA
KONTSEILUKO IDAZKARI JAUNAK.

HAUXE EGIAZTATZEN DU:

Bizkaiko Foru Aldundiak, bi mila eta hogeita bosteko
ekainaren hogeita seian egindako bilkura-saioan, erabaki hau hartu
zuela, bestek beste: **Eguneko Aztergaien Zerrendako 23. gaia.**

**"23.- ERABAKI PROPOSAMENA, ZERTARAKO ETA FORU
ADMINISTRAZIOAK EMANDAKO DIRULAGUNTZEN ARAUBIDE
JURIDIKO OROKORRA ARAUTZEN DUEN MAIATZAREN 31KO
5/2005 FORU ARAUAREN 20.2.C) ARTIKULUAN
AURREIKUSITAKO DIRULAGUNTZA ZUZENA EMATEKO
SINATUKO DEN HITZARMENA ONESTEKO. HITZARMEN
HORREN BIDEZ, HARRERARAKO, GIZARTERATZERAKO ETA
GARAPENERAKO LANKIDETZARAKO PERTSONALDE
ELKARTEARI EMATEN ZAIO DIRULAGUNTZA, HARRERLAN
PROIEKTU ESPERIMENTALA GAUZATU DEZAN.**

Lehenengoa.- Foru Administrazioak emandako
dirulaguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen maiatzaren
31ko 5/2005 Foru Arauaren 20.2 c) artikuluan aurreikusitako
dirulaguntza zuzena ematea **HARRERARAKO, GIZARTERATZE-
RAKO ETA GARAPENERAKO LANKIDETZARAKO
PERTSONALDE ELKARTEARI (IFZ: G48905871), Harreralan**
proiektu esperimental gaizatu dezan. Dirulaguntzaren zenbatekoa
100.000 Eurokoa da.

Bigarrena.- Finantza-ekarpenaren zenbatekoa **100.000
Eurokoa** izango da, eta 2025eko aurrekontu-partida honetan
kontsignatu da: 0904/G/241116/45100, 2013/0048 proiektua,
"Laneratztea".

Hirugarrena.- Dirulaguntza arautuko duen hitzarmena
oneste. Hitzarmenaren testua, jasota gera dadin, bilkura-saio
honen aktari gehitu zaio 11. eranskin moduan.

Laugarrena.- Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna
Sustatzeko foru diputatuari ahalmena ematea aipaturiko hitzarmena
sina dezan, baita hori garatzeko eta betearazteko behar adina
xedapen emateko ere, gerta litezkeen itzulketen espedienteak
izapidetu eta ebaztea barne, baita dirulaguntzaren baldintzak
aldatzeko ahalmena ere, gehieneko zenbatekoa aldatzeko ahalmena
izan ezik.

Bosgarrena.- Erabaki hau jakinaraztea Harrerarako,
Gizarteratzeko eta Garapenerako Lankidetzarako Pertsonalde
Elkarteari (IFZ: G48905871), eta, era berean, horren berri ematea
Ogasun eta Finantza Sailaren Fiskalizazio Zerbitzuari".

Eta jasota gera dadin, eta Akta oraindik ez dela onetsi
ohartarazita, idazki hau idazten da, Bilbon, sinatzen den egunean.

ALDERATURIK ETA ADOS. VISTO BUENO Y CONFORME

Idazkaritza orokorreko unitateko burua. Jefatura de la Unidad de Secretaria General. JOSEBA MIKEL GARCÍA PÉREZ

ZIURTATU. CERTIFICA Herri Administrazioarako eta Erakunde Harremanetarako foru diputatu eta Idazkari jaunak. El diputado foral de
Administración Pública y Relaciones Institucionales y Secretario AGER IZAGIRRE LOROÑO

AGER IZAGIRRE LOROÑO, DIPUTADO FORAL DE
ADMINISTRACIÓN PÚBLICA Y RELACIONES INSTITUCIONALES Y
SECRETARIO DE LA DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA.

CERTIFICA:

Que la Diputación Foral de Bizkaia, en sesión celebrada
el día **veintiséis de junio de dos mil veinticinco**, adoptó entre
otros, el siguiente Acuerdo: **Asunto nº 23 del Orden del Día.**

**"23.- PROPUESTA DE ACUERDO PARA LA
APROBACIÓN DEL CONVENIO A SUSCRIBIR POR EL QUE SE
CONCEDE UNA SUBVENCIÓN DIRECTA PREVISTA EN EL
ARTÍCULO 20.2.C) DE LA NORMA FORAL 5/2005, DE 31 DE
MAYO, POR LA QUE SE REGULA EL RÉGIMEN JURÍDICO
GENERAL DE LAS SUBVENCIONES OTORGADAS POR LA
ADMINISTRACIÓN FORAL, A FAVOR DE LA ASOCIACIÓN
PERTSONALDE PARA LA ACOGIDA, LA INTEGRACIÓN
SOCIAL Y LA COOPERACIÓN PARA LA EJECUCIÓN DEL
PROYECTO EXPERIMENTAL HARRERLAN.**

Primero.- Conceder a la **ASOCIACIÓN PERTSONALDE
PARA LA ACOGIDA, LA INTEGRACIÓN SOCIAL Y LA
COOPERACIÓN, CON NIF G48905871**, una subvención directa
prevista en el artículo 20.2.c) de la Norma Foral 5/2005, de 31
de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las
subvenciones otorgadas por la Administración Foral, por
importe de **100.000,00 Euros**, para la financiación del proyecto
experimental **Harrerlan**.

Segundo.- La aportación financiera por importe de
100.000,00 Euros ha sido consignada en la aplicación
presupuestaria 0904/G/241116/45100, proyecto 2013/0048
"Inserción laboral", año 2025.

Tercero.- Aprobar el Convenio regulador de la
subvención, cuyo texto para constancia, se une al Acta de la
presente sesión como Anexo nº 11.

Cuarto.- Facultar a la Diputada Foral de Empleo,
Cohesión Social e Igualdad para la suscripción de dicho
Convenio, así como para dictar cuantas disposiciones sean
necesarias para su desarrollo y ejecución, incluida la tramitación
y resolución de los expedientes de reintegro, así como para
modificar las condiciones de la subvención, salvo en cuanto a su
cuantía máxima.

Quinto.- Notificar la presente resolución a la Asociación
Pertsonalde para la Acogida, la Integración Social y la
Cooperación, con NIF G48905871 y dar traslado de ésta al
Servicio de Fiscalización del Departamento de Hacienda y
Finanzas".

Y para que conste, y con la advertencia de que el Acta
todavía no ha sido aprobada, se expide la presente, en Bilbao, a
la fecha de la firma.



I Eranskina

Anexo I

BIZKAIKO FORU ALDUNDIAREN ETA PERTSONALDE ELKARTEAREN ARTEKO HITZARMENA, MAIATZAREN 31KO 5/2005 FORU ARAUAREN 20.2.C) ARTIKULUAN AURREIKUSITAKO ZUZENEKO DIRULAGUNTZA ARAUTZEN DUENA. FORU ARAU HORREN BIDEZ, HARRERALAN PROIEKTU ESPERIMENTALA FINANTZATZEKO.

CONVENIO ENTRE LA DIPUTACIÓN FORAL DE BIZKAIA Y PERTSONALDE, QUE REGULA LA SUBVENCIÓN DIRECTA PREVISTA EN EL ARTÍCULO 20.2.C) DE LA NORMA FORAL 5/2005, DE 31 DE MAYO, POR LA QUE SE REGULA EL RÉGIMEN JURÍDICO GENERAL DE LAS SUBVENCIONES OTORGADAS POR LA ADMINISTRACIÓN FORAL, PARA LA FINANCIACIÓN DEL PROYECTO EXPERIMENTAL HARRERALAN.

Teresa Laespada Martínez, Enplegua, Gizarte Inklusioa eta Berdintasuna sustatzeko Saileko foru diputatua; BFaren izenean (IFZ: P4800000D) eta haren ordezkari moduan jardun du, ahaldun nagusiaren uztailaren 6ko 170/2023 Foru Dekretuaren bidez emandako izendapena dela bidez.

Teresa Laespada Martínez, Diputada Foral de Empleo, Cohesión Social e Igualdad, actuando en nombre y representación de la Diputación Foral de Bizkaia (Nif P4800000D), actuando en virtud de nombramiento efectuado mediante Decreto Foral 170/2023, de 6 de julio, de la Diputada General,

XXXXXXXX, Pertsonalde elkartearen izenean, G-48905871 IFK duena.

xxxxxxxxxxxxx, actuando en nombre y representación de la Asociación Pertsonalde con CIF G-48905871.

Aldeek aitortzen dizkiote elkarri honako hitzarmena gauzatzeko beharrezko gaitasuna eta eskumena eta hauxe

Las partes se reconocen la capacidad jurídica necesaria para suscribir el presente convenio y en su virtud

ADIERAZTEN DUTE

EXPONEN

LEHENENGOA

PRIMERO

Enplegua, Gizarte Kohesioa eta

El Departamento de Empleo, Cohesión





Berdintasuna Sustatzeko Sailaren eginkizuna da berdintasunaren, elkartasunaren, gizarte kohesioaren eta enpleguaren aldeko politika publikoak sortu eta bultzatzea Bizkaian, euren egoera pertsonala, gizarte egoera edo familia-egoera dela-eta bizimodu duin eta betea garatzeko zailtasunak dituzten herritarrei zerbitzuak emanez; eta arreta gune nagusi izan behar ditu tratatu txarren biktima diren emakumeen kolektiboa, gizarterik baztertua dauden edo horrela garatzeko arriskua duten pertsonen kolektiboa, herritarren lanerako gaitasunen eta enpleguaren sustapena, eta, halaber, giza garapen jasangarriaren sustapena. Horretarako, genero-politikak, aniztasuna kudeatzeko politikak eta lankidetzaren eta garapenaren arlokoak xedatu behar ditu.

Pertsonalde Elkarteak 1997an sortu zen Getxon. Elkartearen estatutuaren ezaugarriak dira egoera kalteberan dauden pertsonen eta taldeen hezkuntzarako eta kulturarako sarbidea izan dezaten sustatzea (batez ere haurrak eta emakumeak aintzat hartuz). Era berean, migratzaileak, nazioarteko babesa eskatzen dutenak eta errefuxiatuak hartzeko eta gizarteratzeko prozesuetan esku-hartze sozial eta komunitarioko programak sustatu eta garatzea, bai eta herritarren solidaritatearen, justizia sozialaren, kulturartekotasunaren, arrazakeriaren kontrako jokabideen eta kontsumo arduratsuen arloan sensibilizatzen laguntzea ere.

BIGARRENA

Social e Igualdad tiene como misión la generación e impulso de políticas públicas favorecedoras de la igualdad, la solidaridad, la cohesión social y el empleo en la sociedad de Bizkaia, mediante la prestación de servicios a aquellos ciudadanos y ciudadanas que, a causa de su situación personal, social o familiar, tengan dificultades para desarrollar una vida digna y plena, centrando el foco de su atención en el colectivo de mujeres víctimas de maltrato, en el de las personas en riesgo o situación de exclusión social, en el impulso y la promoción del empleo y las competencias laborales de la ciudadanía, así como en la promoción del desarrollo humano sostenible, diseñando políticas de género, de gestión de la diversidad y de cooperación y desarrollo.

Asociación Pertsonalde nace en 1997 en el municipio de Getxo. Los fines asociativos establecidos en sus estatutos son promover el acceso a la educación y a la cultura de personas y grupos en situación de vulnerabilidad, con especial atención a la infancia y a la mujer. Igualmente promover y desarrollar programas de intervención social y comunitaria en procesos de acogida e integración de personas migrantes, solicitantes de protección internacional y refugiadas, así como contribuir a la sensibilización ciudadana en materia de solidaridad y justicia social, interculturalidad, antirracismo y consumo responsable.

SEGUNDO





Hitzarmen honen helburua da maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauak (Foru Administrazioak "Harreralan" proiektu esperimentaleko Harrerako, Gizarteratzeko eta Garapenaren aldeko Lankidetzarako Pertsonalde Elkarteari emandako dirulaguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duena) bere 20.2.c) artikuluan ezarritako zuzeneko dirulaguntza bat emateko baldintzak eta konpromisoak ezartzea.

HIRUGARRENA

Bizkaiko Foru Aldundiko Enplegu Zuzendaritza Nagusiak hainbat jarduera lantzen ditu enpleguaren esparruan, gizarte-bazterkeria jasateko arriskuan dauden kolektiboetan ardaztuta; emakumeen kolektiboa da ahulenetako bat, eta, zehazkiago, emakume migratzaileen kolektiboa.

Pertsonalde Elkartek proiektu esperimental berritzaile bat aurkeztu du, kalitateko enplegurako sarrerak sortzeko, sustatzeko eta sentsibilizatzeko, kualifikazio teknologiko handiko eta administrazio-, gizarte-eta lan-laguntza baten bidez, Bizkaian bizi diren pertsona migratzaileei, arlo horretan prestakuntzarik ez dutenei edo homologatu gabekoei, eta langabezia edo lanpostu prekarioak betetzen ari direnei.

LAUGARRENA

Bizkaiko Foru Aldundiaren iritziz, bere jarduketak eraginkortasunez kudeatu eta

El presente convenio tiene como finalidad establecer las condiciones y compromisos asociados a la concesión de una subvención directa prevista en el artículo 20.2.c) de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral, a favor de "Asociación Pertsonalde para la Acogida, la Integración Social y la Cooperación al Desarrollo", del proyecto experimental "Harreralan".

TERCERO

Desde la Dirección General de Empleo de la Diputación Foral de Bizkaia se trabajan distintas actuaciones en el ámbito del empleo focalizadas en colectivos en riesgo de exclusión social, siendo uno de los más vulnerables el colectivo de mujeres, y más concretamente el colectivo de mujeres migrantes.

Pertsonalde presenta un proyecto experimental innovador para la generación, promoción y sensibilización de entradas al empleo de calidad través de una alta cualificación tecnológica y un acompañamiento administrativo, social y laboral, a personas migradas residentes en Bizkaia, que no tienen formación en este ámbito o no homologada, y están en desempleo u ocupando puestos de trabajo precarios.

CUARTO

La Diputación Foral de Bizkaia, considera que la gestión eficaz de sus actuaciones para el





ahalik eta emaitza onenak lortu ahal izateko, pertsonak gizarte- eta ekoizpen-ehunaren eskakizunetara egokitzen lanean diharduten eragile sozialekin lankidetzan jardun behar du, eta haiekin informazioa eta jarduerak trukatu behar ditu. Alde horretatik, komenigarritzat jotzen du Pertsonalde Elkarteak aurkeztutako proiektu esperimentalak diruz laguntzea-

logro de unos resultados óptimos pasa por una colaboración e intercambio de información y actividades con los agentes sociales que trabajan en la adaptación de las personas a las exigencias del tejido social y productivo. En este sentido estima conveniente subvencionar el proyecto experimental presentado por la Asociación Pertsonalde.

Emakumeen eta gizonen arteko berdintasunerako ekainaren 20ko 4/2018 Foru Arauak emakumeen eta gizonen benetako berdintasunaren aldeko xedapen batzuk ezartzen ditu. Beraz, hitzarmenaren eremuan garatzen diren jarduketek genero-ikuspegia hartu beharko dute kontuan. Bizkaiko Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako VI. Foru Planak esparru estrategikoa eskaintzen du, Bizkaiko Foru Aldundiaren berdintasun-arloko politika publikoak garatzeko, 2021-2024 ekitaldietan.

La Norma Foral 4/2018, de 20 de junio, para la igualdad de mujeres y hombres establece disposiciones en favor de una efectiva igualdad de mujeres y hombres. En consecuencia, todas las actuaciones que se desarrollen en el marco de este convenio deberán tener en cuenta la perspectiva de género. El VI Plan Foral para la Igualdad de Mujeres y Hombres de Bizkaia ofrece el marco estratégico para el desarrollo de las políticas públicas en materia de igualdad de la Diputación Foral de Bizkaia durante los ejercicios 2021-2024.

BOSGARRENA

Hitzarmen honen izapidetzeari gehitzen zaio generoaren araberako eraginaren aurretiazko ebaluazio-txostena eta ezberdintasunak ezabatzeko eta berdintasuna sustatzeko neurriak, Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako eta Indarkeria Matxistarik Gabeko Bizitzetarako Legearen Testu Bategina onartzen duen martxoaren 16ko 1/2023 Legegintzako Dekretuan aurreikusitakoak, zeinaren idazketan azaroaren 14ko 112/2024 Foru Dekretuan ezarritako jarraibideak aplikatu baitira.

Hitzarmena egiteko, kontuan hartu da

QUINTO

Se incorpora a la tramitación de este convenio el informe de evaluación previa de impacto en función de género, y medidas para eliminar desigualdades y promover la igualdad previsto en la Decreto Legislativo 1/2023, de 16 de marzo, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley para la Igualdad de Mujeres y Hombres y Vidas Libres de Violencia Machista contra las Mujeres en cuya redacción se han aplicado las directrices establecidas en el Decreto Foral 112/2024, de 14 de noviembre.

En la elaboración del convenio se ha tenido





Bizkaiko Foru Aldundiaren, haren erakunde autonomoen eta foru-sektore publikoaren jarduera-eremuan hizkuntza ofizialak erabiltzeko irizpideak ezartzen dituen maiatzaren 28ko 63/2019 Foru Dekretuan xedatutakoa.

en cuenta lo dispuesto en el Decreto Foral 63/2019, de 28 de mayo, por el que se establecen los criterios de uso de las lenguas oficiales en el ámbito de actuación de la Diputación Foral de Bizkaia, de sus organismos autónomos y del sector público foral.

SEIGARRENA

Maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauak, Foru Administrazioak emandako dirulaguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duenak, 20.2.c) artikuluan xedatzen du zuzenean eman ahal izango direla, salbuespen gisa, interes publiko, sozial, ekonomiko edo humanitarioko arrazoiak egiaztatzen dituzten dirulaguntzak eta deialdi publikoa zailtzen duten behar bezala justifikatutako beste batzuk.

Bestalde, martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretuaren bidez onartutako maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Araua garatzeko Dirulaguntzen Erregelamenduak, 52.2 artikuluan, dirulaguntza horiek erregulatzeko arau espezifikoek edukia zehazten du, eta SFAren 13. artikulua, berriz, dirulaguntzen onuradunen betebeharrak jasotzen ditu.

Horrenbestez, aipatutako xedapenetan ezarritakoarekin bat etorritik, bi aldeek adostu dute hitzarmen hau sinatzea. Hona hemen lankidetzako hitzarmena arautuko duten

SEXTO

La Norma foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral dispone en su artículo 20.2.c), que podrán concederse de forma directa, con carácter excepcional, aquellas subvenciones en que se acrediten razones de interés público, social, económico o humanitario, y otras debidamente justificadas, que dificulten su convocatoria pública.

Por su parte, el Reglamento de Subvenciones de desarrollo de la Norma foral 5/2005, de 31 de mayo, aprobado por Decreto foral 34/2010, de 23 de marzo, en su artículo 52.2 determina el contenido de las normas específicas reguladoras de estas subvenciones, en tanto que el artículo 13 de la NFS recoge las obligaciones de las personas beneficiarias de subvenciones.

Así pues, de conformidad con lo establecido en las citadas disposiciones, ambas partes acuerdan suscribir el presente convenio el cual se registrará por las siguientes

KLAUSULAK

CLAUSULAS





1. Hitzarmen xedea

Hitzarmen honen helburua da maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauak (Foru Administrazioak "Harreralan" proiektu esperimentaleko Harrerako, Gizarteratzeko eta Garapenaren aldeko Lankidetzarako Pertsonalde Elkarteari emandako dirulaguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duena) bere 20.2.c) artikuluan ezarritako zuzeneko dirulaguntza bat emateko baldintzak eta konpromisoak ezartzea.

Bizkaiko Foru Aldundiko Enplegu Zuzendaritza Nagusiak hainbat jarduera lantzen ditu enpleguaren esparruan, gizarte-bazterkeria jasateko arriskuan dauden kolektiboetan ardaztuta; emakumeen kolektiboa da ahulenetako bat, eta, zehazkiago, emakume migratzaileen kolektiboa.

Zehazki, gaikuntza-jarduerak, Harreralan, honako hauek dira:

- 0 fasea. Operatiboa. Proiektua abian jartzea: esleitutako taldea antolatzea eta berrikustea, erakunde hornitzaileak, baliabide teknikoak eta teknologikoak, jarduketak/prozedurak, ebaluazio-sistemak, KPlak eta kronograma.
- 1. fasea. Zabalkundea eta aurrehautaketa: Pertsonalde, elkartearen helburua 500 pertsona baino gehiago dira. Telefonoz jarriko da harremanetan pertsona guztiekin ekimenaren berri emateko. Halaber, sarean lan egingo da

1. Objeto del convenio

El presente convenio tiene como objeto establecer las condiciones y compromisos asociados a la concesión de una subvención prevista en el artículo 20.2.c) de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral a "Asociación Pertsonalde para la Acogida, la Integración Social y la Cooperación al Desarrollo", para la financiación del proyecto experimental Harreralan.

Desde la Dirección General de Empleo de la Diputación Foral de Bizkaia se trabajan distintas actuaciones en el ámbito del empleo focalizadas en colectivos en riesgo de exclusión social, siendo uno de los más vulnerables el colectivo de mujeres, y más concretamente el colectivo de mujeres migrantes.

En concreto las actuaciones a desarrollar por Pertsonalde, son las siguientes:

- Fase 0. Operativa. Puesta en marcha del proyecto: organización y revisión del equipo asignado, entidades proveedoras, recursos técnicos y tecnológicos, actuaciones - procedimientos, sistemas de evaluación, KPI'S y cronograma.
- Fase 1. Difusión y preselección: Pertsonalde, la asociación llega a más de 500 personas objetivo del programa. Contactará telefónicamente con todas las personas para informarlas de la iniciativa. Así mismo se realizará un trabajo en red





xede-kolektiboarekin lan egiten duten Bizkaiko gizarte-erakundeekin eta programekin. Programa aurkezteko jardunaldi publikoak egingo dira erakunde eta pertsona interesdunentzat, eta aurrez aurreko bilerak interesatuekin, programa hurbiltzeko.

- 2. fasea. Balizko parte-hartzaileen hurbilketa eta harrera, eta enpresen integrazioa.

Gutxienez 20 pertsona aukeratuko dira, proiektua egiteko bigarren fasera igaroko direnak eta Bizkaiko Urduliz 42an kokatutako programazio eta teknologiko prestakuntza erakundean parte hartuko dutenak.

Illo horretan, "igerilekuetako" aldietan parte hartuko da (Urduliz 42 Proiektuan sartzeko hautaketa-prozesu intentsiboak), eta behin prestakuntzak, tailerrak eta abar gainditu ondoren.

"Igerilekuan" sartu aurretik, Pertsonalde hitzarmen bat sinatuko du hautatutako pertsona bakoitzarekin. Hitzarmen horretan, Urduliz 42ren funtzionamendueredua onartuko da hautaketa-prozesurako nahiz prestakuntzarako.

Gaitasun teknikoa gutxienez 20 pertsonak hasiko dute.

Hala ere, Pertsonalderen alde aurreko hautaketa gainditu ez duten pertsonekin edo gaitasun teknikoa bertan behera uzten dutenekin, Pertsonalde konpromisoa hartzen du pertsona horiek enpleguaren esparruan lan egiten duten erakundeetara bideratzeko, laneratzeko proiektuari berriro ekiteko.

- 3. fasea. Gizarte-, administrazio-,

con entidades sociales y programas de Bizkaia que trabajan con el colectivo objetivo. Se realizarán jornadas públicas de presentación del programa para entidades y personas interesadas, y reuniones presenciales con las personas interesadas para acercar el programa.

- Fase 2. Acercamiento y acogida de posibles participantes e integración de empresas.

Se seleccionará un mínimo de 20 personas que pasarán a la segunda fase de realización del proyecto y que participarán en la entidad de formación en programación y tecnología ubicada en Urduliz, 42 Urduliz Bizkaia.

En este sentido se participará en los periodos de "piscinas" (procesos de selección intensivos para el ingreso en el Proyecto 42 Urduliz), y una vez superado en formaciones, talleres, etc...

Pertsonalde previo a la entrada en la "piscina" firmará un convenio de participación con cada persona seleccionada en la que por ésta se asumirá el modelo de funcionamiento de 42 Urduliz, tanto para el proceso de selección así como por la formación.

El mínimo de personas que iniciarán la capacitación técnica será 20 personas.

No obstante, con aquellas personas que no hayan superado la selección previa por Pertsonalde o abandonen la capacitación técnica, Pertsonalde adquiere el compromiso de derivar a las mismas a entidades que trabajen en el ámbito del empleo para retomar su proyecto de inserción.





prestakuntza- eta lan-arloko laguntza, lan-eremuan zeharkako gaitasunak landuz.

Era berean, laguntza tekniko edo errefortzu tekniko egingo du, Urduliz 42ren gaikuntza teknikoko fasea hasi ondoren, hala behar den kasuetan.

- 4. fasea. Lan-merkatu teknologikoan sartzea eta harrera egitea.

- Fase 3. Acompañamiento social, administrativo, formativo y laboral, mediante realización de competencias transversales en el ámbito laboral.

Así mismo realizará el acompañamiento técnico o refuerzo técnico, una vez iniciada la fase de capacitación técnica en 42Urduliz, en los casos que así se necesite.

- Fase 4. Entrada y acogida en el mercado laboral tecnológico.

Proposatzen den orientazio-zerbitzua mentoretza-zerbitzua da, eta garapen pertsonalean, sozialean, administratiboan, prestakuntzan eta profesionalean laguntzeko eta orientatzeko prozesua da. Mentoretza sozialak ikuspegi integrala du, eta alderdi profesionalak ez ezik, pertsona batek aurre egin beharreko erronka pertsonalak, sozialak eta kulturalak ere jorratzen ditu.

El servicio de orientación que se propone, es un servicio de mentoría social que supone un proceso de acompañamiento y orientación en el desarrollo personal, social, administrativo, formativo y profesional. La mentoría social tiene un enfoque integral, abordando no solo aspectos profesionales, sino también los retos personales, sociales y culturales que una persona pueda estar enfrentando.

Proposatutako laguntza hori Foru Administrazioak emandako dirulaguntzen araubide juridiko orokorra ezarri duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauko 20.2. artikuluan ezarritakoa betez emango da; izan ere, artikuluko horretako "c" letran azaltzen da dirulaguntza bereziak eman ahal izango direla deialdi publikoan ateratzeko zailak diren kasuetan.

El otorgamiento de la ayuda propuesta se realiza conforme a lo señalado en el artículo 20.2 de la Norma Foral 5/2005 de 31 de mayo por la que se regula el Régimen Jurídico General de las Subvenciones otorgadas por la Administración Foral, en cuyo apartado "c" se describe que podrán concederse subvenciones con carácter excepcional en aquellos casos en que sea difícil su convocatoria pública.

Hori da aurkezten zaigun kasua; izan ere, Harreralan proiektua programa experimental eta berritzailea da, sektore teknologikoan enpleguari laguntzeko, batez ere kualifikazio homologatua edo homologatu gabea duten edo egoera

Este es el caso que se nos presenta, ya que el proyecto Harreralan es un programa experimental e innovador de acompañamiento al empleo para el colectivo migrante, preferentemente mujeres con cualificación homologada o sin homologar, o





kalteberan dauden emakumeei zuzenduta. Azaldutako guztiak agerian uzten du laguntzaren interes publiko, sozial eta ekonomikoa. Halaber, azaldutako helburuak lortzeko deialdi publiko bat ez erabiltzea justifikatzen du.

en situación vulnerable, en el sector tecnológico.

Todo lo expuesto acredita el interés público, social y económico de la ayuda y justifica la no utilización de una convocatoria pública para conseguir los objetivos que se plantean.

2. Erakunde onuraduna

Pertsonalde dirulaguntzei buruzko maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauaren 12. artikuluan Foru Administrazioak dirulaguntzaren onuradun izateko ematen dituen dirulaguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duena.

2. Entidad beneficiaria

Pertsonalde cumple con los requisitos establecidos en el artículo 12 de la Norma foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral para tener la consideración de persona beneficiaria de la subvención.

Beste alde batetik, Foru Arauko 13. artikulua arabera, ezarritako betebeharrak guztiak bete beharko ditu.

Por otro lado, la entidad está sujeta al cumplimiento de la totalidad de las obligaciones establecidas en el artículo 13 de la citada Norma Foral.

Dirulaguntzaren erakunde onuradunak ez du Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako ekainaren 20ko 4/2018 Foru Arauaren 42. artikuluan aurreikusitako debekurik, eta dirulaguntza honen xedea ez da sexuaren ziozko bereizkeria dakarren jardura edo ekintza bat.

La entidad beneficiaria de la subvención no está incurso en ninguna de las prohibiciones para concurrir previstas en el artículo 42 de la Norma Foral 4/2018, de 20 de junio para la igualdad de mujeres y hombres ni el objeto de esta subvención constituye una actividad o acción discriminatoria por razón de sexo.

Hitzarmen hau sinatzeak esan nahi du onuradunak baimena ematen duela Bizkaiko Foru Aldundiak zuzenean egiazta dezan onuradunak betetzen dituela xedapen indardunek ezarritako zerga-betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekikoak eta

La firma del presente convenio conlleva la autorización de la beneficiaria para la comprobación de manera directa por parte de la Diputación Foral de Bizkaia del cumplimiento de las obligaciones tributarias y con la Seguridad Social y el resto de los datos que puedan ser obtenidos mediante





elkarreragingarritasunaren bidez lor interoperabilidad.
daitezkeen gainerako datuak.

Laguntza emateko eta ordaintzeko, erakunde eskatzaileak zerga-betebeharrak eta zuzenbide publikoko gainerako betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekikoak beteta dituela egiaztatu beharko du.

La concesión y el pago de la ayuda queda condicionada a la acreditación por parte de la entidad solicitante del cumplimiento de sus obligaciones tributarias y demás de derecho público y frente a la Seguridad Social.

3. Hitzarmenaren indarraldia

Hitzarmen hau formalizatzen den unean jarriko da indarrean, eta hitzarmenaren ondoriozko betebeharrak betetzen direla egiaztatu arte luzatuko da haren indarraldia

Hitzarmen honetan aurreikusitako jarduerak gauzatzeko epea atzeraeraginez ezarriko da, 2025eko martxoaren 1etik 2026ko abenduaren 31ra arte.

Enplegu, Gizarte Kohesio eta Berdintasun Sailean dirulaguntzaren aplikazioaren justifikazioa Enplegu, Gizarte Kohesio eta Berdintasun Sailaren Bulego Birtualaren bidez aurkeztu beharko da, eta aurkezteko epea 2027ko urtarrilaren 31an amaituko da.

Hori guztia hitzarmen honen ondorioz erakunde onuradunari ezarritako betebeharrei buruz araudi espezifikoak ezartzen duena alde batera utzi gabe.

3. Plazo de vigencia

Este convenio entrará en vigor en el momento de su formalización y su vigencia se extenderá hasta la verificación del cumplimiento de las obligaciones derivadas del mismo.

El plazo de la ejecución de las actividades previstas en este convenio se fija con carácter retroactivo desde el 1 de marzo de 2025 hasta el 31 de diciembre de 2026.

La presentación de la justificación de la aplicación de la subvención en el Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad deberá realizarse mediante la Oficina Virtual del Departamento de empleo, Cohesión Social e Igualdad concluyendo el plazo para su presentación el 31 de enero de 2027.

Todo ello sin perjuicio de lo que establezca la normativa específica en relación con las obligaciones impuestas a la entidad beneficiaria como consecuencia de este convenio.

4. Aldeek beren gain hartutako betebeharrak

4. Obligaciones y compromisos económicos





eta konpromiso ekonomikoak

Zuzeneko dirulaguntzaren zenbatekoa ehun mila eurokoa da (100.000,00€) 2025eko aurrekontutik, 0904/G/241116/45100 aurrekontu-aplikazioaren kontura (2013/0048 proiektua, "Laneratzea", 2025eko aurrekontua).

Honelaxe ordainduko da dirulaguntza:

- 50.000 euro, erakundeak hitzarmena sinatzen duenean.
- 50.000euro 8. klausulan aurreikusitako tarteko justifikazioa aurkezten denean.

Hala ere, ordainketa aurreratua izan arren, uste da ez dela beharrezkoa bermea eratzea. Izan ere, erakunde onuradunak partaidetza sustatzeko eta gizarte bidezkoago, jasangarriago eta berdintasunezkoago baterantz eraldatzeko konpromisoa hartu du, gizartea eraldatzeko eragile izan dadin. Beraz, dirulaguntza honen oinarri den proiektua ez garatzeko arriskurik ez dagoela ulertzen da.

Dirulaguntza emateko erabiliko den aurrekontu-kreditua 4. kapituluko ("Transferentzia arruntak") eta 241116 programako kreditua da. Hortaz, funtsak ezingo dira erabili kreditu horri egotzi ahal zaizkion gastuez bestelako izaera eta helburua duten gastuetarako.

Dirulaguntza jaso dezaketen gastuak izango dira dudarik gabe lehenengo klausulan diruz lagundu diren proiektuak behar bezala

asumidos por las partes

La cuantía de la subvención directa asciende a cien mil euros (100.000,00€) del presupuesto de 2025, con cargo a la aplicación presupuestaria 0904/G/241116/45100, proyecto 2013/0048 "Inserción laboral" presupuesto 2025.

El abono de la subvención se realizará de la manera siguiente:

- 50.000,00 -euros a la firma por parte de la entidad, del convenio.
- 50.000,00- a la presentación de la justificación intermedia prevista en la cláusula 8.

No obstante, a pesar de tratarse de un pago anticipado, se estima que no es necesaria la constitución de garantía, al ser conocido el compromiso de la entidad beneficiaria con el fomento de la participación y transformación hacia una sociedad más justa, sostenible e igualitaria, aspirando a ser un agente transformador de la sociedad, se entiende que no hay riesgo de que no desarrolle el proyecto que fundamenta esta subvención.

El crédito presupuestario que ampara la concesión, es un crédito del capítulo 4 "Transferencias corrientes" del programa 241116 por lo que no podrán aplicarse los fondos a gastos de distinta naturaleza y finalidad a la que es propia de los gastos imputables a dicho crédito.

Se consideran gastos subvencionables aquellos que de forma indubitada resulten necesarios para el correcto desarrollo de los





garatzeko beharrezkoak direnak.

proyectos subvencionados en la cláusula primera.

Dirulaguntza honako gastu hauetarako erabili daiteke: justifikazio-aldia amaitu baino lehen gauzatu eta ordaindu diren gastuak, baldin eta indarreko arauekin bat badatoz eta diruz lagundu diren proiektuak garatzeko xedearekin gauzatu badira. Zortzigarren klausula betez proiektu honetan egindako auditoretza-gastuak sartzen dira.

Se consideran gastos subvencionables, a efectos de esta subvención, los gastos realizados y efectivamente pagados con anterioridad a la finalización del período de justificación que se ajusten a la normativa vigente, y hayan sido realizados con el fin de desarrollar los proyectos subvencionados, incluidos los gastos de auditoría realizados en este proyecto en cumplimiento de la cláusula ocho.

Gastu hauek ezin dute dirulaguntzarik jaso:

No tienen la consideración de gastos subvencionable:s

- Banku-kontuetako interes zordunak.
- Los intereses deudores de las cuentas bancarias.
- Interesak, gainordainak eta administrazio-zehapenak nahiz zehapen penalak.
- Los intereses, recargos y sanciones administrativas y penales.
- Prozedura judizialen gastuak.
- Los gastos de procedimientos judiciales.
- Zergak.
- Los tributos.
- Dirulaguntza jaso behar duen jarduerari zalantzarik gabe lotu ezin zaizkion gastuak eta/edo xedatutako epean egiten ez direnak.
- Los gastos que no puedan identificarse inequívocamente con la actividad objeto de la subvención y/o no se realicen en el plazo establecido.
- Lizentzia informatikoak eskuratzeko gastuak.
- Los gastos de adquisición de licencias informáticas.
- Inbertsioak.
- Las inversiones.

5. Erakunde onuradunaren beste betebeharrak

5. Otras obligaciones de la entidad beneficiaria

Erakunde onuradunak zintzo bete behar ditu Emakumeen eta Gizonen berdintasunerako ekainaren 20ko 4/2018 Foru Arauan, 1/2023 Legegintzako Dekretua, martxoaren 16koa, Emakumeen

La entidad beneficiaria debe cumplir los principios y obligaciones establecidos en la Norma Foral 4/2018, de 20 de junio, para la Igualdad de mujeres y Hombres, en el Decreto Legislativo 1/2023, de 16 de marzo,





eta Gizonen Berdintasunerako eta Indarkeria Matxistarik Gabeko Bizitzetarako Legearen testu bategina onartzen duena, eta Emakumeen eta Gizonen Berdintasun Eragingarrirako martxoaren 22ko 3/2007 Lege Organikoan ezarritako printzipioak eta betebeharrak.

por el que se aprueba el texto refundido de la Ley para la Igualdad de Mujeres y Hombres y Vidas Libres de Violencia Machista contra las Mujeres y en la Ley Orgánica 3/2007, de 22 de marzo, para la igualdad efectiva de mujeres y hombres.

1. Agiri guztietan, publizitatean, irudietan eta materialetan hizkuntzaren erabilera sexista eta emakumeen irudi bereizkeriazkoa edo estereotipo sexistak saihestu behar ditu, eta irudi egokia sustatu, balio zuzenak islatzen dituen; berdintasuna, presentzia orekatua, dibertsitatea, ardura partekatua eta rolen nahiz genero-identitateen aniztasuna.

1. Toda la documentación, publicidad, imagen o materiales deberán emplear un uso no sexista del lenguaje, evitar cualquier imagen discriminatoria de las mujeres o estereotipos sexistas y fomentar una imagen con valores de igualdad, presencia equilibrada, diversidad, corresponsabilidad y pluralidad de roles e identidades de género.

2. Halaber, dirulaguntza honen xedeko jardura dela-eta egin daitekeen datu-aurkezpenean sexuen araberako bereizketa egingo da.

2. Igualmente, se realizará una desagregación por razón de sexo en la presentación de datos que se pudiera efectuar con motivo de la actividad objeto de esta subvención.

3. Erakunde onuradunak, 4/2018 Foru Arauaren 46. artikuluekin bat, honako inguruabar hauen justifikazio-txostena aurkeztu beharko du, salbu eta interes publikoko arrazoiek justifikatzen badute betebeharrak horietatik salbuetsita egotea:

a) Pertsona fisiko edo juridikoek emakumeen eta gizonen arteko berdintasuna sustatu beharko dute lanpostuen definizioan, sarbidean, kontratazioan eta azkentzean, lanbide-sailkapenean, sustapenean, prestakuntzan, laneko segurtasun eta osasunean, ordainsari-politikan, erantzunkidetasunean eta bizitza pertsonala, lanekoa eta

3. La entidad beneficiaria, de conformidad con el artículo 46 de la Norma Foral 4/2018, salvo que razones de interés público justifiquen la exención de estas obligaciones, deberá presentar informe justificativo de las siguientes circunstancias:

a) Las personas físicas o jurídicas deberán promover la igualdad de mujeres y hombres en la definición de los puestos de trabajo, acceso, contratación y extinción, clasificación profesional, promoción, formación, seguridad y salud laboral, política retributiva, corresponsabilidad y conciliación de la vida personal, laboral y familiar, calidad y estabilidad laboral, duración y ordenación de





familiakoa uztartzean, lanaren kalitatean eta egonkortasunean, lanaldiaren iraupenean eta antolamenduan, eta ekintza sindikalean, ordezkaritza eta negoziazio kolektiboan, lan-baldintza duinak, duinak eta ez-diskriminatzaileak ziurtatuz.

la jornada laboral, y en la acción sindical, representación y negociación colectiva, asegurando unas condiciones laborales dignas, decentes y no discriminatorias.

b) Pertsona fisiko edo juridikoek zaindu beharko dute emakumeen eta gizonen tratamendua, protagonismoa eta balorazioa baliokideak izatea, eta berdintasunaren, presentzia orekatuaren, aniztasunaren, erantzunkidetasunaren eta rol eta genero-identitate anitzen balioak dituen irudia sustatzen dutela, bai idatzizko informazioan, ahozkoan, ikonografikoan, publizitate-ekintzetan, barne- eta kanpo-komunikazioan, komunikazio formal eta informalean, bai proiektua edo jarduera gauzatzearekin lotutako materialetan.

b) Las personas físicas o jurídicas deberán velar porque el tratamiento, protagonismo y valoración de mujeres y hombres sea equivalente y el fomento de una imagen con valores de igualdad, presencia equilibrada, diversidad, corresponsabilidad, y pluralidad de roles e identidades de género, tanto en la información escrita, oral, iconográfica, acciones publicitarias, comunicación interna y externa, formal e informal como en los materiales generados o relacionados con la ejecución del proyecto o actividad.

c) Pantillan 50 langile baino gehiago dituzten pertsona fisiko edo juridikoek Emakumeen eta Gizonen Berdintasun Eragingarrirako martxoaren 22ko 3/2007 Legean aurreikusitako Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako Plana edukitzeko betebeharra betetzen dutela egiaztatu beharko dute, bai eta plan hori benetan aplikatzen dela ere.

c) Las personas físicas o jurídicas con una plantilla superior a 50 personas deberán acreditar el cumplimiento de la obligación de disponer de un Plan para la Igualdad de mujeres y hombres previsto en la Ley 3/2007, de 22 de marzo, para la Igualdad Efectiva de Mujeres y Hombres, así como de su aplicación efectiva.

d) Plantillan hamabost langile baino gehiago dituzten pertsona fisiko edo juridikoek lan-eremuan indarkeria matxista prebenitzeko, jarduteko, jarraipena egiteko, ebaluatze eta desagerrarazteko neurriak hartuko direla bermatu beharko dute, bereziki sexu-jazarpenari eta sexuan oinarritutako jazarpenari buruzkoak.

d) Las personas físicas o jurídicas con más de quince personas trabajadoras en plantilla deberán garantizar la adopción de medidas para prevenir, actuar, dar seguimiento, evaluar y erradicar la violencia machista en el ámbito laboral, y específicamente las relativas al acoso sexual y acoso por razón de sexo.

Pertsonalde elkarteak euskara erabili

Pertsonalde deberá utilizar el euskera en





beharko du diruz lagundutako jardueraren ondoriozko esku-hartze publiko guztietan.

todas las intervenciones públicas resultantes de la actividad subvencionada.

Pertsonalde elkarteak bere jardueraren berri herritarrei emateko erabiltzen dituen liburuxka, kartel edo beste edozein euskarritan bi hizkuntza ofizialak erabili beharko da.

En todos los folletos, carteles o cualquier otro soporte utilizado por Pertsonalde para dar publicidad de su actividad a la ciudadanía deberán utilizarse las dos lenguas oficiales.

Bizkaiko Gardentasunari buruzko otsailaren 17ko 1/2016 Foru Arauan xedatutakoarekin bat, erakunde onuradunak II. tituluan publikotasun aktiboari dagokionez adierazitako betebeharrak bete behar ditu, betiere 2. artikuluan zehazten diren kasuetako batean badago: "Erakunde pribatuak, aurrekontu-ekitaldian zehar Bizkaiko Foru Aldundiaren 100.000 euro edo gehiagoko laguntzak edo dirulaguntzak jasotzen badituzte edo haien urteko diru-sarreraren % 40 Aldundiaren laguntzetatik edo dirulaguntzetatik badator, betiere gutxienez 5.000 euro badira".

De conformidad con lo regulado en la Norma Foral 1/2016, de 17 de febrero, de Transparencia de Bizkaia, la entidad beneficiaria estará obligada, en su caso, a cumplir las exigencias de publicidad activa contenidas en su Título II, siempre y cuando se encuentre en alguno de los supuestos mencionados en el artículo 2:

"Entidades privadas que durante un ejercicio presupuestario perciban de la Diputación Foral de Bizkaia ayudas o subvenciones que alcancen al menos una cuantía de 100.000 euros o cuando el 40 % del total de sus ingresos anuales tengan el carácter de ayuda o subvención pública foral, siempre que alcancen como mínimo 5.000 euros".

6. Azpikontratzeko baldintzak

Pertsonalde elkarteak behar beste jarduera azpikontratatu ahalko ditu diruz lagundutako jarduera gauzatzeko, 5/2005 Foru Arauaren 27. eta 29. artikuluei jarraikiz.

6. Condiciones de subcontratación

Pertsonalde podrá subcontratar cuantas actividades sean necesarias para la consecución de la actividad subvencionada de conformidad con los artículos 27 y 29 de la Norma Foral 5/2005.

5/2005 Foru Arauaren 29.3 artikulua aplikatuz, Asociación Pertsonalde para la Acogida, la Integración Social y la Cooperación elkarteak, gutxienez, hiru hornitzaileen eskaintzak eskatu beharko

En aplicación del artículo 29.3 de la Norma Foral 5/2005, la Asociación Pertsonalde para la Acogida, la Integración Social y la Cooperación deberá, como mínimo, solicitar tres ofertas de diferentes proveedores





ditu diruz lagundu behar den gastua 40.000 eurotik gorakoa bada, lanak egiteko kostuaren kasuan, edo 15.000 eurotik gorakoa bada ekipamenduko ondasunen horniduraren edo aholkularitza edo laguntza teknikoko enpresek emandako zerbitzuen kasuan.

cuando el gasto subvencionable supere la cuantía de 40.000 euros en el supuesto de coste por ejecución de obra, o 15.000 euros en el caso de suministro de bienes de equipo o prestación de servicios por empresas de consultoría o asistencia técnica.

Justifikazioan agerrarazi behar da aurkezturiko eskaintzen artean aukeraturikoa; hartara, eraginkortasun- eta ekonomia-irizpideak bete beharko dira. Aukeraketa beren-beregi justifikatu behar da memorian, proposamenik merkeena egin duena hautatu ezean.

La elección entre las ofertas presentadas deberá aportarse en la justificación, y se realizará conforme a criterios de eficiencia y economía, debiendo justificarse expresamente en una memoria de elección cuando no recaiga en la propuesta económica más ventajosa.

7. Alderdi bakoitzak bere gain hartutako betebeharrak eta konpromisoak bete ezean aplikatu beharreko ondorioak

7. Consecuencias aplicables en caso de incumplimiento de las obligaciones y compromisos asumidos por cada una de las partes

Maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauko 33. artikuluan ezarritakoak dira dirulaguntza itzultzeko zio diren ez betetzeak. Halakoetan, jasotako eta frogatu gabeko diru-kopuruak itzuli beharko ditu onuradunak, berandutze-interesak barne.

Los incumplimientos que constituyen una causa de reintegro de la subvención son los recogidos en el artículo 33 de la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo. En dichos casos, la entidad beneficiaria deberá reintegrar las cantidades recibidas y no justificadas, junto con el interés de demora correspondiente.

Era berean, hitzarmen honen ondoriozko betebeharrak ez betetzeak, baita emandako ekarpenak beste xede batzuetarako erabiltzeak ere, jasotako kopuruak, baita bidezko korrituak ere, itzultzeko betebeharra ekarriko lukete; horrelakoetan

Asimismo, el incumplimiento de las obligaciones derivadas del presente convenio, así como la utilización para otros fines de las dotaciones concedidas, implicará la obligación de reintegrar las cantidades percibidas, con los intereses procedentes, sin





egin beharreko legezko egintzak egin eta ezarri beharreko zehapenak ezarriko dira. Zenbateko horiek, legez ondorioetarako, sarrera publikotzat joko dira.

Jasotako dirulaguntza itzuli egin beharko da, eta dirulaguntza ordaindu zenetik itzultzea erabakitzen den data bitartean dagozkion berandutza-interesak eskatuko dira, eta, baldin eta onuradunari administrazioan edo zigor arloan sexu diskriminazioarekin jokatzegatik zehapena ezartzen bazaio, sexuagatiko diskriminazioa egiteagatik edo emakumeen eta gizonen berdintasunaren arloko araudia ez betetzeagatik.

Behar baino gehiagoko finantzazioa denean beste laguntza batzuk ere ematen direla-eta (maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauko 18.3. artikuluan ezarrita), bidezkoa izango da behar baino gehiago ordaindutakoa itzultzea, eta berandutze-interesa aplikatuko da.

Baldintzen zati bat betetzeak edo epearen barruan jardueraren zati bat bakarrik egiteak, betiere erakunde onuradunak konpromisoak argi eta garbi betetzeko jarduketa egiaztatzen bada, dirulaguntzaren zati bat itzuli beharko da, guztizko ekintzatik buruturikoaren proportzioa aplikatuz.

8. Hitzarmenaren eta sinatzaileek hartutako konpromisoen jarraipena, zaintza eta kontrola egiteko mekanismoak.

perjuicio de las acciones legales y sanciones que correspondan. Las referidas cantidades tendrán la consideración de ingresos públicos a efectos legales.

Procederá el reintegro de la subvención recibida y la exigencia del interés de demora correspondiente desde el momento del pago de la subvención hasta la fecha en que se acuerde la procedencia del reintegro, cuando la persona beneficiaria sea sancionada administrativa o penalmente bien por incurrir en discriminación por razón de sexo o bien por incumplimiento de la normativa en materia de igualdad de mujeres y hombres.

En el supuesto de sobrefinanciación, por concurrencia con otras ayudas, contemplado en el artículo 18.3 de la Norma foral 5/2005, de 31 de mayo, procederá el reintegro por la cantidad excedida, a la que se aplicará el correspondiente interés de demora.

El cumplimiento parcial de las condiciones o la realización en plazo de sólo una parte de la actividad, siempre que se acredite una actuación de la entidad beneficiaria inequívocamente tendente a la satisfacción de los compromisos, dará lugar al reintegro también parcial aplicando la proporción en que se encuentre la actividad realizada respecto de la total.

8. Mecanismos de seguimiento, vigilancia y control de la ejecución del convenio y de los compromisos adquiridos por los firmantes.





Jasotzen den zenbatekoa hitzarmenaren xederako baino ez da erabiliko, bertan ezarritakoak zehatz betez. Horrez gain, Bizkaiko Foru Aldundiko Enplegu Zerbitzua egiaztatze- jarduketan mende jarriko da, eta, hala badagokio, Ogasun eta Finantza Sailari dagozkion finantza- kontrolaren eta auditorioren jardunen eta Herri Kontuen Euskal Epaitegiaren ikuskapen- prozeduren mende.

Pertsonalde elkarteak nahitaez justifikatu beharko du bete egiten dituela dirulaguntza emateko edo baliatzeko betekizunak eta baldintzak, bai eta jarduera egin duela eta haren helburua bete duela ere.

Erakunde onuradunak baimena ematen dio Bizkaiko Foru Aldundiari hitzarmenaren xedea betetzen dela egiaztatzeko elkarreragingarritasuna erabiltzeko, hala badagokio.

Dirulaguntza Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasunaren Sustatzeko Sailean aplikatu izanaren justifikazioa Bulego Birtualean aurkeztu beharko da, honela:

1. 2026ko urtarrilaren 1a baino lehen, tarteko justifikazioa aurkeztu beharko du, hau da, dirulaguntza ematerakoan ezarritako baldintzak betetzen dituela egiaztatzen duen jarduera-memoria, egindako jarduera bakoitzaren eta 2025eko abenduaren 1a arte lortutako emaitzen deskribapen xehatuarekin.

El importe recibido se utilizará para el destino específico objeto de este convenio, con estricta sujeción a los términos establecidos y se someterá a las actuaciones de comprobación por parte del Servicio de Empleo de la Diputación Foral de Bizkaia, y en su caso, a las de control financiero y auditoría que corresponden al Departamento Foral de Hacienda y Finanzas y a los procedimientos fiscalizadores del Tribunal Vasco de Cuentas.

Pertsonalde está obligada a justificar el cumplimiento de los requisitos y condiciones, así como la realización de la actividad y el cumplimiento de la finalidad que determinan la concesión o disfrute de esta subvención.

La entidad beneficiaria autoriza a la Diputación Foral de Bizkaia a utilizar en su caso, la interoperabilidad para la comprobación, de la ejecución del objeto del convenio.

La presentación de la justificación de la aplicación de la subvención en el Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad deberá realizarse en la Oficina Virtual del siguiente modo:

1. Con anterioridad al 1 de enero de 2026 deberá presentar la justificación intermedia que consistirá en una memoria de actuación justificativa del cumplimiento de las condiciones impuestas en la concesión de la subvención con descripción detallada de cada una de las actividades realizadas y de los resultados obtenidos hasta el 1 de diciembre de 2025.





2. 2027ko urtarrilaren 31a baino lehen, azken justifikazioa aurkeztu beharko du, hau da, dirulaguntza emateko ezarritako baldintzak betetzen direla justifikatzen duen jarduera-memoria, egindako jarduera bakoitzaren eta 2026ko abenduaren 31a arte lortutako emaitzen deskribapen xehatuarekin.

2. Con anterioridad al 31 de enero de 2027 deberá presentar la justificación final que consistirá en una memoria de actuación justificativa del cumplimiento de las condiciones impuestas en la concesión de la subvención con descripción detallada de cada una de las actividades realizadas y de los resultados obtenidos hasta el 31 de diciembre de 2026.

3. Era berean, azken justifikazioarekin batera, justifikazio-kontua aurkeztu beharko du, auditorearen txostenarekin batera. Txosten hori martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretuaren bidez onartutako Dirulaguntzei buruzko Foru Erregelamenduaren 59. artikuluan dago araututa, eta Bizkaiko Foru Aldundiko Enplegu, Gizarte Kohesio eta Berdintasun Sailaren Bulego Birtualaren bidez aurkeztuko da. Beraz, dokumentazio hau aurkezteko eskatzen dizuegu:

3. Así mismo junto con la justificación final deberá presentar la cuenta justificativa, con aportación de informe de persona auditora, regulada en el artículo 59 del Reglamento Foral de Subvenciones, aprobado por Decreto Foral 34/2010, de 23 de marzo, que se presentará a través de la Oficina Virtual del Departamento de empleo cohesión Social e Igualdad de la Diputación Foral de Bizkaia, por lo que se requiere la presentación de la siguiente documentación

Egindako jardueren kostua frogatzen duen memoria ekonomikoa; osagai hauek eduki behar ditu:

Memoria económica justificativa que contendrá:

- Diruz lagundutako jarduerari egotzitako diru-sarreraren eta gastuen egoera.
- Gastuen egoera-orrian sartzen diren partidetako bakoitzean gastuen zerrenda sailkatua egingo da, eta bertan identifikatuta agertuko dira hartzekoduna eta dokumentua, zenbatekoa, igorpen data eta ordainketa data.

- Un estado de ingresos y gastos imputados al proyecto .
- Para cada una de las partidas que componen el estado de gastos, una relación clasificada de los gastos con identificación de la parte acreedora y del documento, su importe, fecha de emisión y fecha de pago.





- Kostu orokorren, zeharkakoen edo partekatutakoen banaketa-irizpideen adierazpena, aurreko atalean adierazitako gastuen zerrendan txertatuta.
- Sarrerren egoera-orria osatzen duen partida bakoitzeko, diruz lagundutako jarduera finantzatu duten dirulaguntzen, laguntzen, sarrerren edo baliabideen zerrenda xehatua, baita norberaren finantzaketa ere. Horietan zenbatekoa eta jatorria aipatu behar dira.
- Hala badagokio, dirulaguntzei buruzko Foru Arauaren 29.3 artikulua araberako pertsona onuradunak eskatu behar izan dituen hiru aurrekontuak.
- Aplikatu ez den gerakinik egonez gero, haien itzulketaren ordainketa-gutuna.
- Indicación de los criterios de reparto de los costes generales, indirectos o compartidos, incorporados a la relación de gastos mencionada en el apartado anterior.
- Para cada una de las partidas que componen el estado de ingresos, relación detallada de las subvenciones, ayudas, ingresos o recursos, incluida la financiación propia, que hayan financiado la actividad subvencionada, con indicación del importe y su procedencia.
- Los tres presupuestos que en aplicación del artículo 29.3 de la Norma Foral de Subvenciones, en su caso, deba haber solicitado.
- En su caso, la carta de pago de reintegro en el supuesto de remanentes no aplicados.

Kontu-auditore baten txostena; kontu-auditore horrek jarduneko auditore gisa egon behar du inskribatuta Kontabilitatearen eta Kontu Auditoretzaren Institutuaren mendeko Auditoreen Erregistro Ofizialean.

La persona auditora de cuentas deberá estar inscrita como ejerciente en el Registro Oficial de Auditores de Cuentas dependiente del Instituto de Contabilidad y Auditoría de Cuentas.

Txostena egongo da Ogasun eta Finantza Saileko foru diputatuaren apirilaren 15eko 945/2011 Foru Aginduan xedatutakoaren mende. Foru agindu horren bidez, foru sektore publikoko dirulaguntzen

El informe estará sometido a lo dispuesto en la Orden Foral 945/2011, de 15 de abril, del diputado foral del Departamento de Hacienda y Finanzas, por la que se aprueban las normas de actuación de las personas





justifikazio-kontuak berrikusteko lanak egiteko kontu-auditoreen jardun-arauak onetsi ziren; lan horiek 59. artikuluan daude aurrez ikusita martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretuak.

auditoras de cuentas en la realización de los trabajos de revisión de cuentas justificativas de subvenciones, en el ámbito del sector público foral, previstos en el artículo 59 del Decreto Foral 34/2010, de 23 de marzo.

Proiektua justifikatzeko unean ikusten bada justifikazioan jasotako gastu-kontzepturen batean onar daitekeen guztizko zenbatekoa aurrekontuan planteatutako zenbatekoa baino txikiagoa dela, beste gastu-kontzeptu batzuetan goranzko desbideratzeen bidez konpentsatu ahal izango da, kontzeptu bakoitzerako aurreikusitako zenbatekoaren gaineko % 20ko gehieneko gehikuntzarekin, betiere agiri bidez behar bezala justifikatuta badago, gehieneko dirulaguntza ez gainditzeko mugarekin. Justifikatutako zenbateko osoak, artikulua honetan ezarritako irizpideen arabera baimendutako aldaketak kontuan hartuta, jasotako zuzeneko dirulaguntza justifikatzeko aukera eman beharko du. Bestela, ez-betetzearen ondoriozko prozedura izapidetuko da.

Si en el momento de la justificación del proyecto se observa que el importe total admisible en alguno de los conceptos de gasto recogidos en la justificación es inferior al importe planteado en el presupuesto, se podrá compensar mediante desviaciones al alza en otros conceptos de gasto con un incremento máximo del 20% sobre el importe previsto en cada concepto, siempre y cuando esté debidamente justificado documentalmente, con la limitación de no superar la subvención máxima. El importe total justificado, teniendo en cuenta las modificaciones permitidas en base a los criterios establecidos en este artículo, deberá permitir la justificación de la subvención directa percibida. En caso contrario se tramitará el correspondiente procedimiento de incumplimiento

9. Hitzarmena aldatzeko araubidea

Erakunde onuradunak Foru Aldundiari dirulaguntzak emateko ebazpena aldatzeko eska diezaioke, betiere aipatu berri dugun aldaketaren bidez aldez aurretik ezarritako epeak luzatu nahi badira, emandako dirulaguntzaren zenbatekoa murriztu nahi bada edo jardueraren barne dauden egintzak aldatu nahi badira. Eskaera horiek baimena jasoko dute aurretik ikusi ez diren baldintzak gertatzen badira, betiere

9. Régimen de modificación del convenio

La entidad beneficiaria podrá solicitar a la Diputación Foral de Bizkaia modificaciones de la resolución de concesión que supongan ampliación del plazo de justificación, reducción del importe concedido o alteración de las acciones que se integran en la actividad, que serán autorizadas cuando traigan su causa en circunstancias imprevistas o sean necesarias para el buen fin de la actuación, siempre que no se altere





dirulaguntzaren xedea aldatzen ez bada eta hirugarren pertsonen eskubideak urratzen ez badira.

el objeto o finalidad de la subvención y no se perjudiquen derechos de terceras personas.

Eskaera hori diruz lagundutako jarduera egiteko bi hilabete epea amaitu baino lehen aurkeztu beharko da, dirulaguntza emateko ebazpena aldatzeko beharrezko izapideak egin daitezten, Administrazio Publikoen Administrazio Prozedura Erkidearen urriaren 1eko 39/2015 Legearen 32. artikuluan ezarritakoaren arabera. Aldaketarako eskaerari buruzko ebazpen espresorik eman ezean, aldaketa ukatu egin dela ulertuko da.

Dicha solicitud se deberá realizar al menos dos meses antes de que finalice el plazo para realizar la actividad subvencionada, al objeto de realizar la tramitación necesaria para modificar la resolución de concesión, según el art. 32 de la Ley 39/2015, de 1 de octubre, del Procedimiento Administrativo Común de las Administraciones Públicas. En caso de no producirse resolución expresa referente a dicha solicitud de modificación, se entenderá que dicha modificación no ha sido concedida.

Dirulaguntza ematen duen organoak laguntza hori emateko ebazpena aldatu ahal izango du ofizioz, kasu honetan: laguntza emateko kontuan izan diren baldintzak aldatu badira eta, aldaketa horren ondorioz, xede den interes publikoa lortzea eragozten edo arriskuan jartzen bada, eta onuradunari kalte ekonomikorik eragiten ez bazaio.

El órgano concedente de la subvención podrá modificar de oficio la resolución de concesión, previa audiencia de la parte interesada cuando la alteración de las condiciones tenidas en cuenta para la concesión impida o dificulte la consecución del interés público perseguido y no se irroguen perjuicios económicos a la entidad beneficiaria.

10. Hitzarmen azkentzea

Hitzarmen hau azkenduko da edo bere xede diren jarduketak betetzean.

10. Extinción del convenio

El presente convenio se extinguirá por el cumplimiento de las actuaciones que constituyen su objeto.

Erakunde onuradunak hitzarmen honen ondoriozko betebeharrak betetzen ez baditu, Bizkaiko Foru Aldundiak hitzarmena suntsiarazteko ahalmena izango du.

El incumplimiento por parte de la entidad beneficiaria de las obligaciones derivadas de este convenio facultará a la Diputación Foral de Bizkaia para la resolución del mismo.

Hitzarmena iraungitzeak ez dakar berarekin

La extinción del convenio no implica la de las





erakunde onuradunari hitzarmenetik eratorritako betebeharrak iraungitzea.

obligaciones de la entidad beneficiaria derivadas del mismo.

11. Emandako dirulaguntza hedatzea

Pertsonalde elkarteak behar bezala agertarazi behar du Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailaren laguntza jaso duela horretaz baliatzen den ekintza guztietan, eta horretarako Sailaren jarraibideak aplikatuko ditu.

Erakunde onuradunak Bizkaiko Foru Aldundiaren logotipoa jarri beharko du lehentasunezko lekuan eta laguntza honen xede diren material, argitalpen edo jarduera guztietan.

11. Difusión de la subvención concedida

Pertsonalde deberá hacer constar, convenientemente, la colaboración del Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad en las acciones subvencionadas y siguiendo las instrucciones que el mismo le transmita.

La entidad beneficiaria deberá situar en lugar preferente y en todos los materiales, publicaciones o actuaciones objeto de la presente ayuda, el logotipo de Diputación Foral de Bizkaia.

12. Datu pertsonalen babesa

Datu pertsonalen tratamendua Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2016ko apirilaren 27ko 2016/679 (EB) Erregelamenduan xedatutakoaren arabera egingo da, eta 3/2018 Lege Organikoa, abenduaren 5ekoa, Datu Pertsonalak Babesteari eta Eskubide Digitalak Bermatzeari buruzkoa.

12. Protección de datos de carácter personal.

El tratamiento de los datos personales se hará con sujeción a lo dispuesto en el Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 27 de abril de 2016, y la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y Garantía de los Derechos Digitales.

13. Erakunde onuradunak laguntzeko betebeharra

Pertsona onuradunak eta dirulaguntzaren xedearekin edo justifikazioarekin zerikusia duten gainerakoek laguntza eman behar dute, eta foru administrazioko organoek nahiz arautegi erkidearen arabera finantza -kontroleko eginkizunak eratzikita dituzten

13. Obligación de colaborar de la entidad beneficiaria

Las personas beneficiarias y las terceras personas relacionadas con el objeto de la subvención o su justificación están obligadas a prestar colaboración y facilitar cuanta documentación sea requerida por los órganos de la Administración Foral, así como





organoek eskatzen dizkieten agiri guztiak eman beharko dituzte; 5/2005 Foru Arauaren 41. artikuluan xedatutakoaren arabera.

a los órganos que, de acuerdo con la normativa comunitaria, tengan atribuidas funciones de control financiero, de conformidad con lo dispuesto en artículo 41 de la Norma Foral 5/2005.

14 Izaera eta Araubide juridikoa

Hitzarmen honek administrazio izaera du, eta bertan xedaturikoaz gain, zuzenean edo analogiaz aplikatu daitezkeen eduki zuzenbideko arauak bete beharko ditu.

Zehazki ago, hauexek dira aplikagarriak: Foru Administrazioak ematen dituen dirulaguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Araua, Dirulaguntzei buruzko Erregelamendua (5/2005 Foru Arau garatzekoa) onetsi zuen Bizkaiko Foru Aldundiaren martxoaren 23ko 34/2010 Foru Dekretua.

Aurreko arauetan aurreikusi ez den guztirako, hauexek aplikatu beharko dira: 40/2015 Legea, urriaren 1ekoa, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoa, 169/2014 Aurrekontuei buruzko Araudi orokorra, eta zuzenenan edo analogiaz aplikatu beharreko administrazio edo substantibo zuzenbideko beste edozein arau.

Hitzarmen honen interpretazioa, ondoreak, ebazpena eta behar bezalako betetzea direla eta sor daitezkeen eztabaida guztiak Bizkaiko Foru Aldundiak ebatziko ditu administrazio bidean hark emandako

14. Naturaleza y Régimen Jurídico

El presente Convenio tiene naturaleza administrativa y se regirá, además de por lo dispuesto en el mismo, por las normas de derecho sustantivo que directamente o por analogía puedan resultar de aplicación.

En particular serán de aplicación la Norma Foral 5/2005, de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral, y el Decreto Foral 34/2010, de 23 de marzo, por el que se aprueba el Reglamento de Subvenciones, de desarrollo de la Norma Foral 5/2005, de Subvenciones.

Para todo lo no previsto en las anteriores normas, será de aplicación la Ley 40/2015, de régimen jurídico del Sector Público, el texto refundido del Reglamento Foral Presupuestario 169/2014, así como cualquier otra norma de derecho administrativo o sustantivo que directa o por analogía pueda resultar de aplicación.

Corresponderá a la Diputación Foral de Bizkaia resolver en vía administrativa cuantas controversias se susciten en relación con la interpretación, efectos, resolución y cumplimiento del presente convenio, cuyas





ebazpenak berehala betearaztekoak izango direlarik.

resoluciones serán inmediatamente ejecutivas.

Hitzarmen honen ondoriozko auziak, horien izaera juridiko administratiboa dela-eta, administrazioarekiko auzien jurisdikzioaren mende jarriko dira Administrazioarekiko Auzien Jurisdikzioa arautzen duen uztailaren 13ko 29/1998 Legean xedatutakoaren arabera.

Las cuestiones litigiosas que pudieran derivarse del presente convenio, dada su naturaleza jurídico-administrativa, serán sometidas al orden jurisdiccional contencioso-administrativo conforme lo dispuesto en la Ley 29/1998, de 13 de julio, Reguladora de la Jurisdicción Contencioso-Administrativa.

15. Arau-haustek eta zehapenak

15. Infracciones y sanciones

Dirulaguntzei buruzko Foru Arauko IV. tituluan xedaturikoa aplikatuko da.

Se aplicará lo dispuesto en el título IV de la Norma Foral de Subvenciones.

16. Dirulaguntza borondatez itzultzea

16. Devolución de la subvención por propia iniciativa

Pertsonalde elkarteak bere kabuz erabaki dezake dirulaguntza itzultzea. Itzulketa ordainketa-gutunen bidez egingo da, Bizkaiko Foru Aldundiaren eredu ofiziala erabiltza eta honako hauek adierazita: itzuli beharreko zenbatekoa (nagusia edo berandutze-interesak), ereduaren kodea eta diru-sarreraren zergatia.

Pertsonalde podrá efectuar la devolución de la subvención por propia iniciativa. La devolución se deberá realizar mediante las correspondientes cartas de pago según modelo oficial de la Diputación Foral de Bizkaia, consignando: el importe a devolver (principal o intereses de demora), código-modelo, y motivo del ingreso.

Bi ordainketa-gutun egingo dira Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailaren bulegoetan, itzuli beharreko dirulaguntzaren zenbateko nagusiarengatik bata, eta sortutako berandutze-interesengatik bestea. Ordainketa-gutunak egin ondoren, finantza-erakunde batean ordainduko dira eta kopia bat bidali beharko da Enplegua,

Se confeccionarán dos cartas de pago en las oficinas del Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad, una por el principal de la subvención a devolver y otra por los intereses de demora generados. Una vez confeccionadas dichas cartas de pago, serán abonadas en una entidad financiera, debiendo remitir copia de las mismas al Servicio de Empleo del Departamento de





Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Empleo, Cohesión Social e Igualdad.
Sustatzeko Sailaren Enplegu Zerbitzura.

17. Helburu bera duten beste dirulaguntzak, diru-sarrera edo baliabide batzuekiko bateragarritasuna eta bateraezintasuna.

17. Compatibilidad o incompatibilidad con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos para la misma finalidad.

Emandako dirulaguntza bateragarria da xede bererako Estatuko zein Europar Batasuneko administrazio eta erakunde publiko zein pribatuek edo nazioarteko erakundeek emandako beste edozein dirulaguntzarekin.

La subvención otorgada es compatible con cualquier otra para la misma finalidad, procedente de cualesquiera Administraciones o entes públicos o privados, nacionales de la Unión Europea o de organismos internacionales.

Erakunde onuradunak beste organismo batzuek xede bererako eman edo ematen dizkioten laguntzen berri eman behar dio Enplegua, Gizarte Kohesioa eta Berdintasuna Sustatzeko Sailari, honek kontrolatu behar baitu emandako dirulaguntza, bakarrik zein beste dirulaguntza edo laguntza batzuekin batera, ez dela egindako jardueren kostua baino gehiago.

La entidad beneficiaria deberá informar al Departamento de Empleo, Cohesión Social e Igualdad de las ayudas que por los mismos hechos hayan obtenido o puedan obtener de otros organismos con el fin de comprobar que la subvención concedida, tenida en cuenta aisladamente o en concurrencia con otras subvenciones o ayudas, no supere en ningún caso el coste de la actividad a desarrollar.

Hala ere, dirulaguntzei buruzko 5/2005 Foru Arauaren 18.3. artikulua ezarritakoari jarraiki, emandako dirulaguntzaren zenbatekoa, bera bakarrik edo beste dirulaguntza, laguntza, sarrera edo baliabide batzuekin batera, ezin da izan inola ere dirulaguntza jasotzen duen jardueraren kostua baino gehiago.

No obstante, conforme al artículo 18.3 de la Norma Foral 5/2005, el importe de la subvención concedida en ningún caso podrá ser de tal cuantía que, aisladamente o en concurrencia con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos, supere el coste de la actividad subvencionada.

Eta horrela jaso dadin eta bidezko ondorioak izan ditzan, alderdiek hitzarmen hau sinatu dute.

Y, para que conste y surta los efectos oportunos donde proceda, las partes firman el presente convenio.

